

# me enseñó a leer



PRIMERA PARTE

1955

INSTITUTO DE ALFABETIZACION PARA INDIGENAS MONOLINGUES  
DIRECCION GRAL. DE ALFABETIZACION Y EDUC. EXTRA-ESCOLAR  
PATRIMONIO INDIGENA DEL VALLE DEL MEZQUITAL.

La presente Cartilla se ha preparado con el objeto de que se enseñen a leer y a escribir los niños del Valle del Mezquital que ya están castellanizados, y a fin de unificar un método de aprendizaje se ha elaborado con el mismo sistema empleado en las cartillas otomíes, que en la práctica han dado muy buenos resultados por su sencillez y fácil manejo.

Como se observará está hecha con un carácter regional, para despertar mayor interés en los alumnos.

En ésta no aparece el alfabeto completo, ni las mayúsculas porque se trata de facilitar el proceso de aprendizaje del niño. En la segunda cartilla se introducirá el alfabeto faltante, las mayúsculas, números y conceptos elementales con los que el niño deberá irse familiarizando.

Los temas generales fueron proporcionados por el Prof. Víctor Manuel Arroyo que trabajaba como Lingüista del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital; pero la cartilla en sí fué elaborada por la Srta. Emilia Wallis del Instituto Lingüístico de Verano y Asesora Lingüista del Instituto de Alfabetización para Indígenas Monolingües.

México, D.F., enero de 1955.



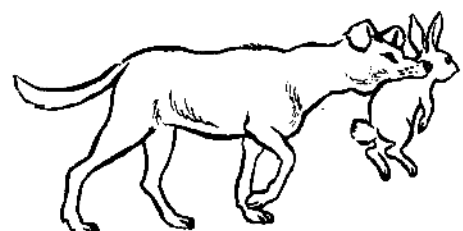
aaaaa

a



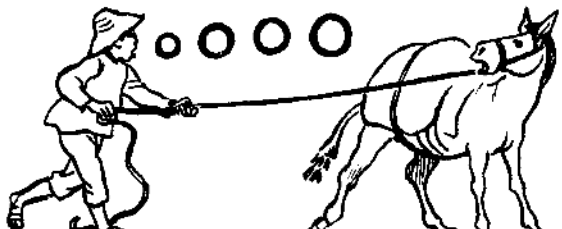
eeeeee

e




iiiiii

i



ooooo

o



uuuuu

u

o i e a u  
mo mi me ma mu



ema

mamá

mi mamá

mi mamá me ama

---

e ma

ma má

a ma

ema

mamá

ama

ema

ama

ama

mamá

mi      mo      ma      me      mu  
si      so      sa      se      su



esa es mi mamá  
mi mamá asa  
mi mamá amasa

---

a sa  
asa

a ma sa  
amasa

e sa  
esa

asa  
masa  
amasa

ema  
esa  
asa

asa  
masa  
amasa

asa  
masa  
esa  
mesa

mesa  
masa

sea  
asea

amasa  
amaso

mi mamá asa  
mi mamá amasa  
mi mamá amasa mi masa

mi mamá me ama  
mi mamá asa  
mi mamá asea mi mesa

se      sa      si      su      so  
       ca                cu      co



ema amasa  
 mamá asa  
 memo come

---

a. sa	co me	me mo
asa	come	memo
asa		memo
casa		mamá

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

como coco  
come coco

memo come  
come cocó

memo come coco  
mamá come coco

aseo esa mesa  
aseo esa casa  
mi mamá asea mi casa  
mi mamá asea mi mesa

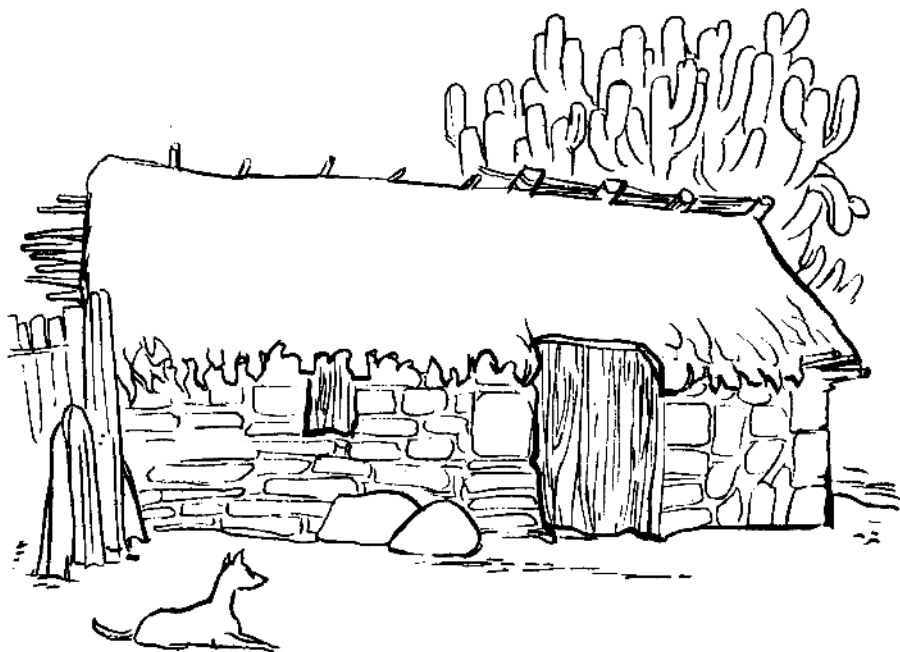
seco mi mesa  
seca mi mesa

saca mi masa  
saca mi mesa

come ese coco  
memo come mi coco



si      so      su      sa      se  
ti      to      tu      ta      te



esta es mi casa  
mi mamá asa camote  
memo come camote

---

es ta      ca mo te      es te  
esta      camote      este

como	coma	este
cama	come	esta
taco	cama	toco
toca	camote	toca

memo . come camote  
ema come camote  
mi mamá come camote

ema come coco  
ema come este coco  
mi mamá come este camote

esta cama es mía  
esa es mía

este camote es mío  
ese es mío

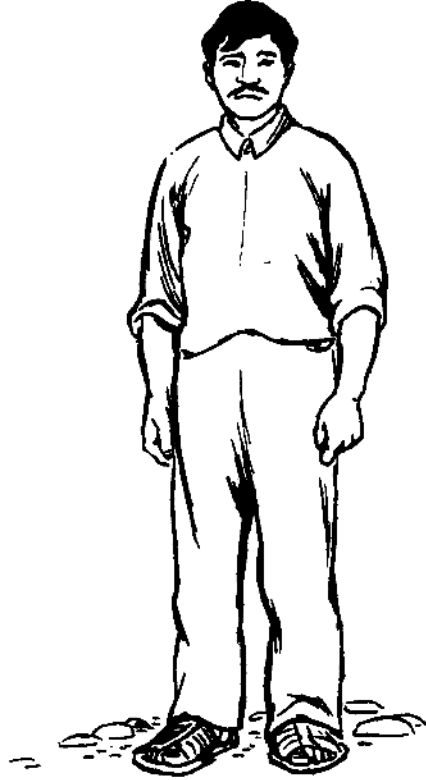
co  
po

ca  
pa

cu  
pu

pi

pe



éste es mi papá  
ese es pepe  
pasa mi papá  
pasa pepe a mi casa

---

pa pa  
papa

pe pe  
pepe

pa sa  
pasa

papa	papa	papá
papas	papá	mamá

papas	papa	pepe
tapas	pata	papa
	pasa	pipa

papá come sus camotes  
pepe come sus camotes

amasas mi masa  
asas mis papas  
comes mis tacos

tapas mis mesas  
aseas mis casas  
comes mis camotes

mamá toma sus tomates  
pepe toma sus pepitas

cose  
cosa

cose  
cosemos

camisa  
camisas



mamá cose  
mamá cose mi camisa  
cosemos mi camisa  
esta es mi camisa

---

cose  
coses

coses  
cosemos

camisas  
camotes

pasa  
pasas  
pasta

pasta  
pastas

pepita  
camote

asamos mis camotes  
tomamos mis pepitas  
comemos mis tomates

esta es mi camisa  
esta es mía  
ese es mi camote  
ése es mío

coma esos camotes  
comas esos tomates  
cose esas cosas

asamos mis camotes  
aseamos mis mesas  
papá saca mi mesa

si se so su sa  
ci ce  
hi he ho hu ha



papá hace petacas  
papá hace mi petaca  
ésta es mi petaca

---

ha ce	pe ta ca	hace
hace	petaca	haces

hace            hice            hace  
haces          hicimos        hice

hace su mesa  
hace su casa  
papá hace su casa

hicimos mis petacas  
hicimos mis camisas  
hicimos más camisas

hice mi camisa  
mamá hace mi camisa

hice más casas  
hicimos mis mesas

ema hace mis petacas  
memo comió mis tacos  
mamá comió tomates



hi ho ha he hu  
ni no na ne nu



ésta es ana  
ana hace camisas  
ana está en mi casa  
comemos tunas en mi casa

---

a na  
ana

en  
es

tu na  
tu nas  
tunas

hace                    hacen                    hacemos

nace                    nacen                    nacemos

cena                    nena                    cena

cenamos                nene                    cene

hacen tacos

comen tunas

toman tomates

comemos tunas

ana come tunas

ana come tacos

pinta petacas

pintamos petacas

no pintamos petacas

hacen mesas

pintan mesas

ne no na ni nu  
re ro ra ri ru



éste es mauro  
mauro es mi hermano  
mauro se ríe  
está contento con su reata

---

au            mau ro            her ma no  
mau            mauro            hermano

ríe	se ríe	rata
ría	se rió	reata
río	se rieron	

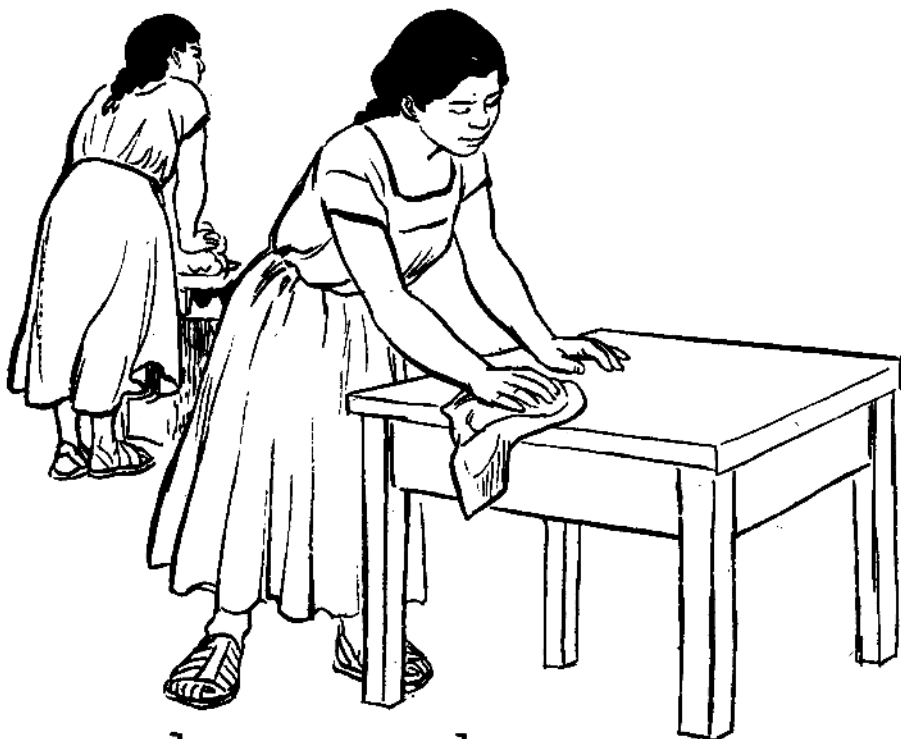
rana	roto	rico
rata	rota	rica
rama		ricas
rara		ricos

hora	caro	cara
ahora	caros	caras

hermano	hermana
hermanos	hermanas

pepé se rió  
memo es mi hermano  
mi hermano se ríe  
nos reímos

re ro ra ri ru  
le lo la li lu



paula amasa la masa  
ana limpia la mesa  
mamá asa la carne  
está sabrosa la cena

---

la	limpia	pau la
las	limpias	paula

lata	limpia	sal
lama	limpias	cal
lámina	limpiar	mal

mal	aún	mauro
sal	aula	laura
nopal	paula	isauro

sabor	sabrosa
sabroso	latosa
sabrosa	

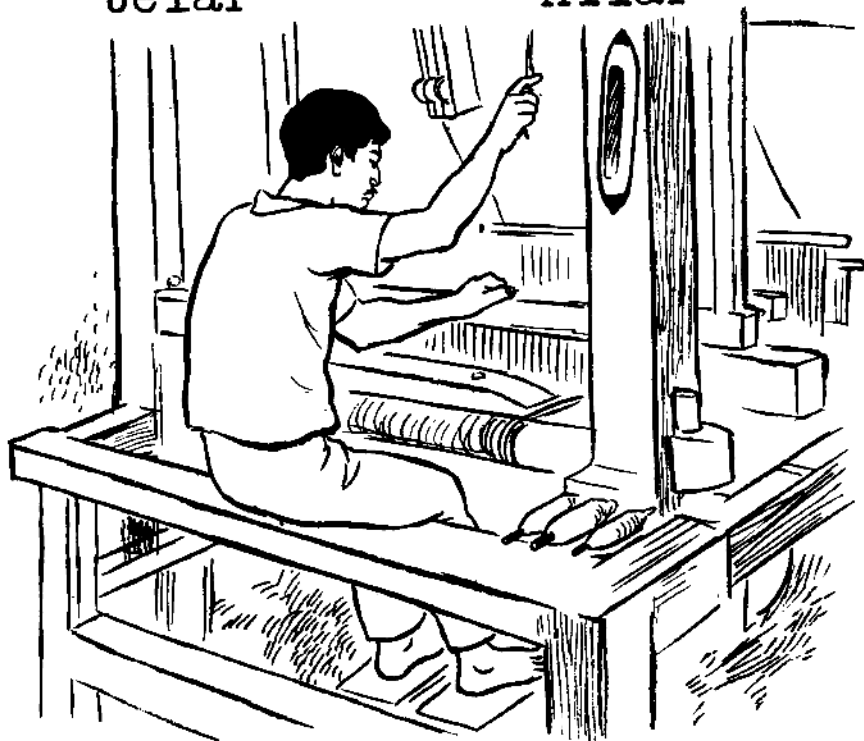
la cena está sabrosa  
la carne está cocida  
limpia la casa  
mi hermana paula limpia la  
casa  
limpiamos la mesa  
los nopales están sabrosos

tela

hilo

telar

hilar



éste es el telar de papá

papá hace tela

pintamos el hilo

mi mamá hace una camisa

---

pinta

pintan

hilo

pintar

pintamos

hielo

hacemos	malo
pintamos	mala
cortamos	malacate

mar	pala
mal	palma
maría	palo
marta	palos
martes	

hacemos el hilo  
pintamos el hilo  
cortamos el hilo

mauro pintó el hilo  
ema cortó la lana  
papá alistó el malacate  
mamá cosió la camisa  
pepe hace el telar



lo    li    la    lu    le  
yo    yi    ya    yu    ye



hoy hacemos ayates  
mi papá es ayatero  
mamá hila el santé  
yo hice un ayate ayer  
mauro hace ayates ahora

---

hoy            a ya te            ayer  
hay            ayate            ayate

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

yo	hay	soy
ya	haya	hoy
ayate	mayo	muy

ayate	eso	haya
avatero	yeso	playa

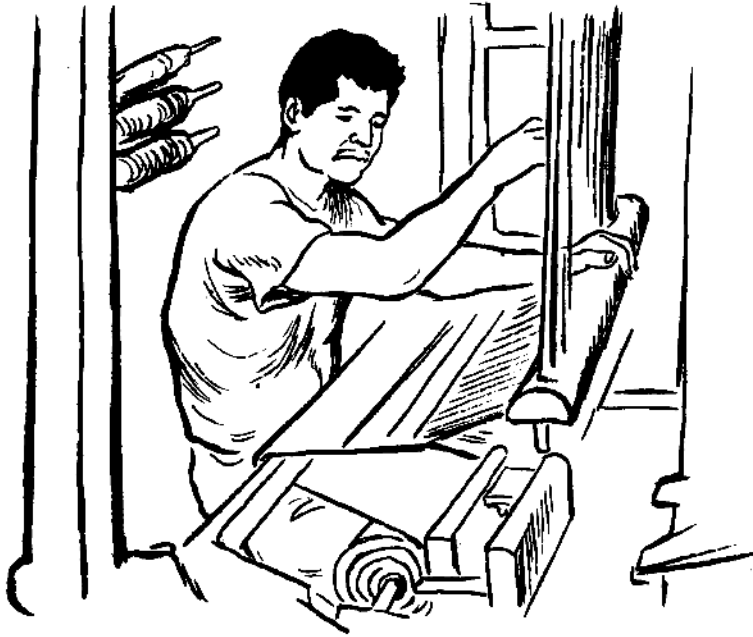
papa	prisa	precio
papaya	aprisa	aprecio
payaso		

hoy comemos tortas  
ayer comimos carne

soy ayatero  
mi papá es ayatero  
él hace ayates muy aprisa

mamá hace costales  
ya está un costal en el telar  
ya no hace ayates

ye      ya      yi      yu      yo  
 je      ja      ji      ju      jo



josé teje en su telar  
 yo tejo en mi telar  
 tejemos sarapes  
 yo tejo un sarape rojo  
 tejemos muy aprisa

---

jo sé	te je	te jo
josé	teje	tejo
	tela	tejas
	telar	tejes

paja	rojo	ajo
caja	roja	ojo
jala	cojo	tejo
jalar	coja	rojo
	tejer	

josé teje  
josé encaja la pala  
juan es cojo  
el ojo de josé

teje un sarape  
teje telas rojas  
teje costales rojos

tejemos ayates  
tejemos costales aprisa  
tejo el sarape

jo      je      ji      ju      ja  
do      de      di      du      da



dónde está nandó  
está tirando la pelota  
dame la pelota dice José  
los dos están tirando la pelota

---

dónde	tirando	dice
nando	mirando	hice
los	dame	
dos	deme	

da	dar	deja
dame	dan	dejar
damos	den	dejan
danos	dedo	dejen

tejiendo	dudando
haciendo	jugando

deme el arado  
josé me da el arado  
nando está arando

estoy tejiendo  
estoy tirando

cuánto me da  
cuando me da el dinero

di do da du de  
lli llo lla llu lle



papá talla las pencas  
de las pencas sale el santé  
papá es ayatero  
yo le ayudo a tallar  
me llama y le llevo la malla

---

talla	talla	hallar
malla	tallamos	tallar

llama	lleva
llamar	llevar

talla	tallamos	lleva
malla	hallamos	lleve
halla	llevamos	

llevamos la malla  
hallamos la malla

llamamos a papá  
llevamos el ayate  
tallamos con papá

llevamos las tortillas  
comemos las tortillas

dame la tortilla  
dame la llave

aúllan los coyotes  
aúllan a la luna  
los coyotes se llevan las  
tortillas



llo lle llu lli lla  
ño ñe ñu ñi ña



los niños llevan la piñata  
la piñata es una piña  
tiene muchos piñones y cañas  
José toca la piñata con el palo  
se rompe la piñata y los dulces  
caen

---

niño  
niños

piña  
piñata

peña  
caña

niños            piñas            piñones  
niñas            piñón           piñatas

uñas            caña  
piñas            peña

la piña es dulce  
la niña es dulce  
la piñata lleva dulces

se rompe la piñata  
se rompió la piñata

los niños están jugando  
mi mamá lleva la piñata

la araña teje  
las arañitas tejen aprisa  
los niños llevan las piñatas

ñe      ño      ña      ñu      ñi  
ze      zo      za      zu      zi



el carrizo está listo  
hacemos canastas  
nos sentamos en la raíz del  
saúz  
mojamos el carrizo en el río  
vendemos las canastas de  
carrizo en el mercado

---

saúz

raíz

carrizo

zorra

carrizo

zorro

carrizal

la zorra lleva el carrizo  
el carrizo está listo

el zorrillo lleva la tortilla  
llevamos el carrizo del río

ya está el almuerzo  
nosotros almorzamos temprano

el sol da luz  
el sol da salud

hay mucha luz en el carrizal  
almorzamos en el carrizal

zi      zo      za      ze      zu  
vi      vo      va      ve      vu



vamos a la loma  
sale la luna nueva  
los coyotes aúllan a la luna  
nueva  
regresamos a nuestra casa a  
la luz de la luna nueva

---

va                      nue va                      van  
vamos                nueva                      ven

saca            vamos            nuevo  
vaca            veremos          nueva

nueva luz            avispa viva  
nueva raíz            saúz verde

vamos al río para sacar  
carrizo

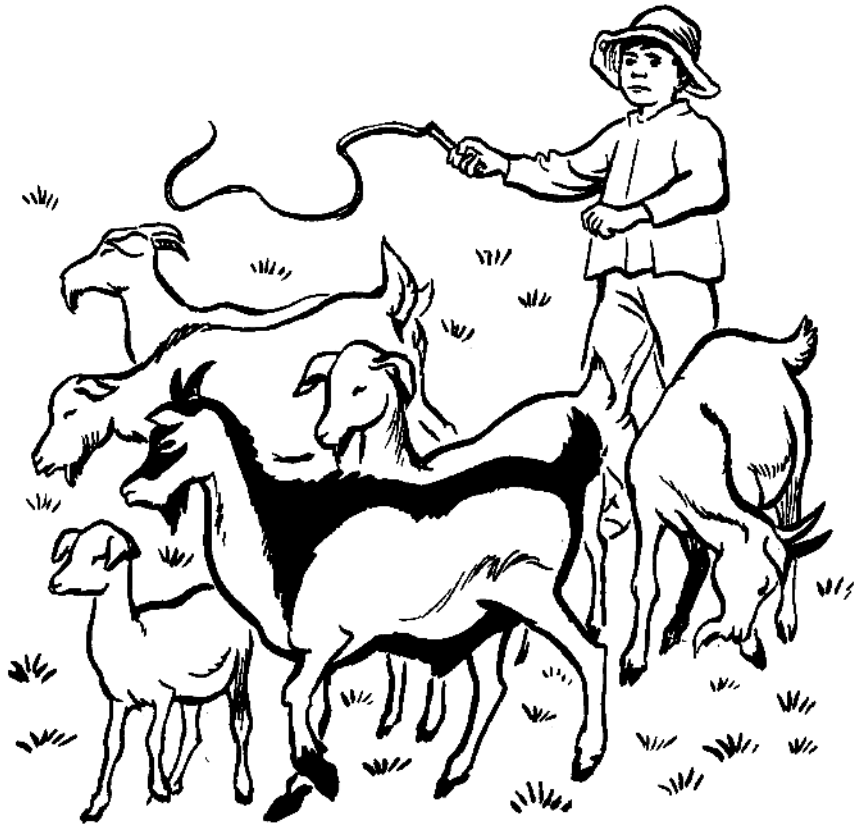
vemos la luna nueva  
vimos varias raíces a la  
luz de la luna nueva

nos veremos en el nuevo  
camino  
nos vimos en la nueva vereda

vamos a ver si hay vacas  
no vimos vacas cerca de la  
vereda

la vaca ve el pasto verde  
hay varias vacas cerca del  
saúz

vo vi va ve vu  
cho chi cha che chu



mira el chivo  
el chivo chico es mío  
chencho cuida los chivos  
los chivos van al corral

---

chi vo	chi co	chen cho
chivo	chico	chencho

chivos chicos            chicotea  
chivos chulos            chicotear

los chicos caminan por la  
vereda ancha

chucho vende los ganchos  
chuecos

chencho vende vacas chicas

los chamacos van a devolver  
los chicotes

varios chamacos venden  
chicotes

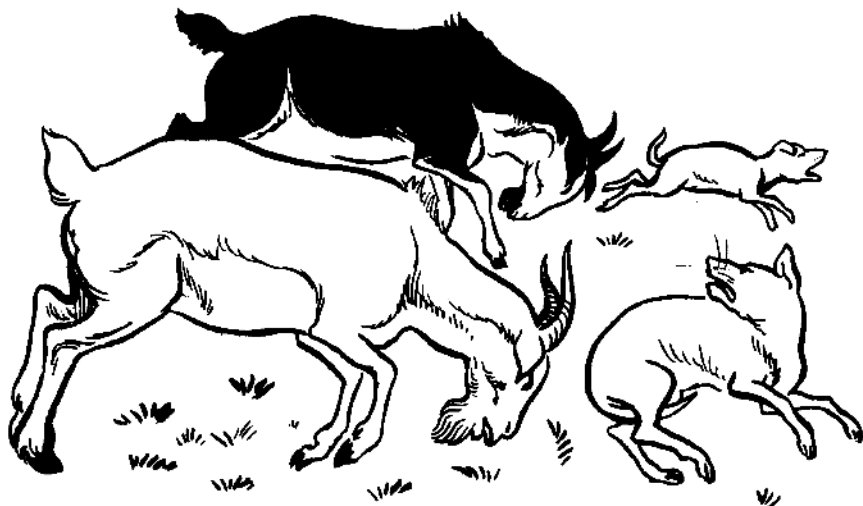
las camisas son anchas  
chucha vende camisas chulas  
a la chata

el chocolate se vende pronto  
chucho chupa el chocolate



co rren  
corren

pe rro  
perro



raúl cuida los animales  
los chivos corren en el  
corral  
los chivos corretean a los  
perros  
raúl chicotea a los perritos  
los perritos corren  
rápidamente

---

co rre tean  
corretean

chi co te a  
chicotea

el perro chato                    chico  
el perrito chico                chicote

corral                                chicotear  
corrales                            corretear

una vez vimos a la luna nueva  
salimos y anduvimos en el monte  
los coyotes aullaron a la luna  
nueva

los perros ladraron cuando  
oyeron el ruido

chencho vió un chivo perdido  
en el monte

el chivo tuvo mucho miedo  
lo llevamos al corral  
chilló al ver a su mamá

chi      cha      chu      cho      che  
gi      ga      gu      go      ge



genaro es mi amigo  
genaro y yo jugamos en el  
campo  
sacamos gusanos  
genaro chupa la miel  
llegaremos a la casa con  
muchos girasoles

---

ge na ro  
genaro

gi ra sol  
girasol

gusano  
geranio

gorgojo  
garganta

amigo  
amigos

hormigas  
hormigas chicas

genaro y jorge juegan en el  
jardín

genaro es un chaparro

jorge es mucho más grande

jorge ve una chuparrosa

es chica la chuparrosa

me gusta mucho dice genaro

el pajarito chupa el girasol

los amigos van al mercado

compran el chocolate muy  
caro

chupan el chocolate los  
muchachos grandes

un pedazo de chocolate se  
vende muy caro



vemos a las avispas hacer miel  
son avispas grandes y chicas y  
hacen mucha miel

genaro agarra una avispa chica  
la avispa le pica en la mano  
genaro grita y su mamá viene  
corriendo

su mamá le regaña y le pega  
después genaro coge unas  
hormigas

su mamá lo regaña y se enoja  
con él



en el campo hay muchos órganos  
los órganos son altos y gruesos  
los muchachos grandes hacen  
cercas de órganos  
los muchachos chicos los  
ayudan

jorge corta el órgano y éste  
se le cae encima  
genaro levanta el órgano y  
jorge se levanta solo de  
donde se cayó



## COLOFON

Lic. José Angel Ceniceros.	Srio. de Educacion Pública
Lic. Alfonso Ortega Mtz.	Vocal Ejecutivo del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital.
Prof. Enrique Corona	Director Gral. de Alfab. y Educ. Extraescolar.
Profa. Angélica Castro de la Fuente.	Srta. Encargada del Inst. de Alfab. para Indígenas Monolingües.
<b>Elaboración de</b>	
Emilia Wallis	Del Inst. Lingüístico de Verano y Asesora Lingüista de la alfabetización otomí.
<b>Dibujos de</b>	
Alberto Beltrán	
<b>Revisó y Corrigió</b>	
Profa. Angélica Castro de la Fuente.	

Se imprimió en el Instituto de Alfabetización para Indígenas Monolingües, habiendo proporcionado el material de impresión el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital.

